

HEARTSTOPPER

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Alice Oseman

EPISODE 1.06

"Girls"

Tara officialise sa relation sur les réseaux sociaux, mais elle n'est pas prête pour les effets secondaires. Les amis essaient de jouer les entremetteurs avec Elle et Tao.

Écrit par:

Alice Oseman

Réalisé par:

Euros Lyn

Date de la première:

22.04.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original series
based on the graphic novel by Alice Oseman

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIO: <https://aliceoseman.fandom.com/>



KIT CONNOR as NICK NELSON

Nick is the boyfriend of Charlie Spring. Due to playing rugby, many of his peers initially dismiss him as a rugby lad that's rude and abrasive. However, he proves himself to be kind, patient, and extremely open to everyone.



JOE LOCKE as CHARLIE SPRING

Charlie is Nick Nelson's boyfriend. He is high-strung and tends to overthink things. Charlie is sensitive, and tends to apologize a lot, something Nick takes notice of instantly. Charlie has a habit of masking how he feels to keep others happy, and he is incredibly empathetic.



WILLIAM GAO as TAO XU

Tao is very attentive to Charlie. Tao is extremely protective of his friends and stands up to the bullies who bother Charlie and Elle. Tao is initially very distrustful of Nick, believing his flirtatious attitude toward Charlie to be a ruse.



YASMIN FINNEY as ELLE ARGENT

Elle is best friends with Tara Jones, Nick Nelson, Darcy Olsson, and Charlie Spring. She identifies as transgender. Elle is very sweet, caring, and friendly. At first, her transition led to her being bullied and even caused her to not be able to see family members in Egypt due to the homophobic laws there.



OLIVIA COLMAN as SARAH NELSON

Sarah Nelson is Nick Nelson's mother. When Nick was younger, Sarah divorced his dad. She raised Nick and his brother, David, mostly by herself. Sarah is a warm, understanding, and supportive mother. Sarah appreciates Nick's relationship with Charlie, and she gets along with him very well.



SEBASTIAN CROFT as BEN HOPE

Ben is not out. He used to hook up in between classes with Charlie, who thought that they were going to have a serious relationship. This ended when Charlie found out that Ben had a girlfriend on the side. Ben is very afraid to be outed, which results in a lot of aggression toward Charlie.



CORINNA BROWN as TARA JONES

Tara is best friends with Elle Argent, Nick Nelson, Charlie Spring, and Tao Xu. She is Darcy Olsson's girlfriend. Tara is strait-laced, quiet, and observant. She notices Nick and Charlie hanging around each other but knows not to overstep her boundaries. Tara is ecstatic and supportive when she hears that Nick and Charlie are dating.



KIZZY EDGELL as DARCY OLSSON

Darcy is best friends with Elle Argent, Nick Nelson, Charlie Spring, and Tao Xu. She is the girlfriend of Tara Jones. Darcy is extremely chaotic and extroverted, loving to make the people around her laugh. Prior to her and Tara's relationship, she was already out and confident with herself, but was patient with Tara's apprehensiveness.

HEARTSTOPPER

Membres de la distribution

Joe Locke	...	Charlie Spring
Alan Turkington	...	Mr. Lange
Kit Connor	...	Nick Nelson
Sebastian Croft	...	Ben Hope
William Gao	...	Tao Xu
Tobie Donovan	...	Isaac Henderson
Yasmin Finney	...	Elle Argent
Olivia Colman	...	Sarah Nelson
Ashwin Viswanath	...	Sai Verma
Evan Owenell	...	Christian McBride
Araloyin Oshunfemi	...	Otis Smith
Cormac Hyde-Corrin	...	Harry Greene
Isabel Adomakoh-Young	...	Miss Greenwood
Fisayo Akinade	...	Mr. Ajayi
Jenny Walser	...	Tori Spring
Chetna Pandya	...	Coach Singh
Stephen Fry	...	Headmaster Barnes



1
00:00:06 --> 00:00:07
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:00:12 --> 00:00:14
MEILLEURS FILMS LGBT

3
00:00:18 --> 00:00:19
Mamma Mia ?

4
00:00:20 --> 00:00:22
On l'a déjà regardé quatre fois.

5
00:00:22 --> 00:00:25
Continue de chercher,
je sors les pizzas.

6
00:00:34 --> 00:00:38
Je sais. Pirates des Caraïbes.
Un classique. Ça te dit ?

7
00:00:41 --> 00:00:41
Oui.

8
00:00:42 --> 00:00:43
Bonne idée.

9
00:00:44 --> 00:00:46
Laissez-moi faire.

10
00:00:46 --> 00:00:47
Tu te souviens de l'été

11
00:00:47 --> 00:00:49
où on le voyait en boucle ?

12

00:00:49 --> 00:00:50

- Pas en boucle.

- Si.

13

00:00:50 --> 00:00:53

Je connais toutes les répliques par cœur.

14

00:00:53 --> 00:00:56

 Tu avais un faible pour Keira Knightley.

15

00:00:56 --> 00:00:58



- Maman.

- Quoi ? Elle est très jolie.

16

00:00:58 --> 00:01:00

- Arrête.

- Je ne sais pas.



17

00:01:02 --> 00:01:05

Pardon, des mains de forgeron.
Elles sont rêches.



18

00:01:05 --> 00:01:06

Oui, mais...



19

00:01:11 --> 00:01:13

N'arrêtez pas.



20

00:01:24 --> 00:01:25

BISEXUEL

21

00:01:26 --> 00:01:29

J'ai compris vers 14 ans
que j'étais bisexuel.

22

00:01:29 --> 00:01:32

J'avais un meilleur ami,

on était inséparables.

23

00:01:32 --> 00:01:37

Un jour, on s'est embrassés,
et c'était pas bizarre du tout.

24

00:01:37 --> 00:01:39

Ça m'a pas fait chelou du tout.

25

00:01:39 --> 00:01:41

Au contraire, c'était normal.

26

00:01:42 --> 00:01:44

Jusque-là, j'avais toujours
été attiré par les filles,

27

00:01:45 --> 00:01:47

et d'un coup, par les garçons aussi.

28

00:01:47 --> 00:01:50

C'est là que j'ai compris
que j'étais bisexuel.

29

00:02:09 --> 00:02:11

EN COUPLE

30

00:02:11 --> 00:02:12

FÉLICITATIONS, TARA !

31

00:02:13 --> 00:02:15

TROP CONTENTE POUR VOUS !
HOURRA !

32

00:02:15 --> 00:02:17

ON DIRAIT PAS UNE LESBIENNE

33

00:02:17 --> 00:02:18
EFFACÉ

34
00:02:18 --> 00:02:22
Super, la conversation du midi.

35
00:02:23 --> 00:02:26
Elle ? Tu mates encore la page
de Timothée Chalamet ?

36
00:02:26 --> 00:02:28
- Non.
- Tu fais quoi, alors ?

37
00:02:29 --> 00:02:31
- Rien.
- Elle doit écrire à Tao.

38
00:02:31 --> 00:02:32
J'ai le droit d'écrire à mes amis.

39
00:02:32 --> 00:02:35
À Tao surtout.
Intéressant. Très intéressant.

40
00:02:35 --> 00:02:37
Tu sous-entends quoi ?

41
00:02:37 --> 00:02:39
À ton avis ?

42
00:02:44 --> 00:02:45
J'ai un faible pour Tao.

43
00:02:45 --> 00:02:47
- Je le savais.
- Moi aussi.

44

00:02:47 --> 00:02:49
Arrêtez ! Je peux pas lui dire.

45

00:02:49 --> 00:02:52
C'est mon meilleur ami,
et je ne lui plais pas.

46

00:02:52 --> 00:02:54
- T'en sais rien.
- Si.

47

00:02:54 --> 00:02:58
- Tu veux pas essayer de lui parler ?
- Non. Changeons de sujet.

48

00:02:58 --> 00:03:00
- T'es relou.
- Oui.

49

00:03:04 --> 00:03:05
Fais gaffe, bouffon.

50

00:03:06 --> 00:03:09
Si tu veux attirer mon attention,

51

00:03:09 --> 00:03:10
t'as qu'à me relancer un truc.

52

00:03:11 --> 00:03:12
Ton dernier neurone, par exemple.

53

00:03:13 --> 00:03:14
C'est même pas...

54

00:03:19 --> 00:03:21

- Tu l'as blessé.
- Tant mieux.

55

00:03:35 --> 00:03:37
TU ES TROP JOLIE POUR ÊTRE LESBIENNE

56

00:03:37 --> 00:03:38
EFFACÉ

57

00:03:38 --> 00:03:40
LESBIENNE ? QUEL GÂCHIS LOL

58

00:03:40 --> 00:03:41
EFFACÉ

59

00:03:46 --> 00:03:48
Oublie, je t'entends toujours arriver.

60

00:03:48 --> 00:03:50
Un jour, je t'aurai.

61

00:03:50 --> 00:03:53
Attention à la porte,
si elle se claque, on est coincées.

62

00:04:02 --> 00:04:03
C'était là, tu te souviens ?

63

00:04:04 --> 00:04:05
Là que quoi ?

64

00:04:05 --> 00:04:08
On était coincées.
On a échangé notre 1er baiser.

65

00:04:11 --> 00:04:12

Quoi ? Ça va pas ?

66

00:04:14 --> 00:04:18

Tara, Darcy, c'est sympa
de partager des potins entre amies,

67

00:04:18 --> 00:04:20

mais la répétition
va commencer. Allez.

68

00:04:22 --> 00:04:25

La dernière personne
pas encore au courant.

69

00:04:25 --> 00:04:29

La seule dans un rayon de 80 km, sérieux.

70

00:04:33 --> 00:04:36

J'aurais jamais deviné
que tu étais gay,

71

00:04:36 --> 00:04:38

mais c'est trop cool et courageux.

72

00:04:40 --> 00:04:43

On regarde par ici, on se redresse.

73

00:04:44 --> 00:04:45

On me regarde.

74

00:04:46 --> 00:04:48

Avec assurance, les filles. Allez.

75

00:04:50 --> 00:04:52

N'oubliez pas,

76

00:04:52 --> 00:04:56
 on sera à Truham tout jeudi prochain
 pour répéter le concert du printemps.

77

00:04:56 --> 00:04:58
 Encore un concert avec eux ?

78

00:04:58 --> 00:05:01
 Je vous l'ai dit il y a des semaines.

79

00:05:01 --> 00:05:04
 Truham et Higgs ne devraient faire
 qu'un grand bahut.

80

00:05:04 --> 00:05:06
 Les écoles non-mixtes, c'est absurde.

81

00:05:07 --> 00:05:09
 Et je dis ça en tant que lesbienne.

82

00:05:11 --> 00:05:14
 - Elle me fait gerber.
 - Je trouve ça trop dégueu.

83

00:05:14 --> 00:05:15
 C'est quoi, leur problème ?

84

00:05:16 --> 00:05:18
 Elles ont changé
 depuis notre coming out.

85

00:05:19 --> 00:05:22
 On les bombarde de fromage ?
 J'en ai de ce midi.

86

00:05:22 --> 00:05:25
 Non. Elles m'ont pas insultée directement.

87

00:05:25 --> 00:05:27
Tu trimballes du fromage ?

88

00:05:27 --> 00:05:30
Pour servir de missiles anti-homophobes.

89

00:05:32 --> 00:05:33
J'ai une question.

90

00:05:34 --> 00:05:35
Oui ?

91

00:05:37 --> 00:05:38
Je me demandais...

92

00:05:40 --> 00:05:43
Comment tu as su que tu étais gay ?

93

00:05:47 --> 00:05:49
Je m'en suis toujours douté.

94

00:05:51 --> 00:05:52
Même tout petit.

95

00:05:53 --> 00:05:56
Je comprenais pas à l'époque, mais...

96

00:05:57 --> 00:05:58
J'ai toujours aimé les garçons.

97

00:06:00 --> 00:06:03
J'imagine que tu ressentais pas ça, petit.

98

00:06:04 --> 00:06:06

Non.

99

00:06:09 --> 00:06:10
Je sais pas

100

00:06:11 --> 00:06:12
ce que je suis.

101

00:06:13 --> 00:06:16
Laisse-toi le temps de le découvrir.

102

00:06:16 --> 00:06:19
Je me suis pas réveillé un matin :
"Voilà, je suis gay."

103

00:06:22 --> 00:06:23
N'empêche...

104

00:06:24 --> 00:06:26
Pardon d'être un peu paumé.

105

00:06:26 --> 00:06:28
Je croyais que c'était moi
qui m'excusais trop.

106

00:06:32 --> 00:06:34
On s'embrasse ?

107

00:06:35 --> 00:06:36
Ça t'aiderait ?

108

00:06:37 --> 00:06:38
Simple suggestion.

109

00:06:40 --> 00:06:42
- Si ça t'intéresse pas...

- OK. Attends.

110
00:06:45 --> 00:06:47
C'est une bonne suggestion.

111
00:07:00 --> 00:07:01
Pardon.

112
00:07:04 --> 00:07:05
Ne t'excuse pas.

113
00:07:14 --> 00:07:17
Grandir quand on est bisexuel,
c'est douter de tout.

114
00:07:17 --> 00:07:21
Un jour, on craque pour un garçon,
le lendemain, pour une fille,

115
00:07:22 --> 00:07:25
on s'interroge :
"Lequel des deux ? Décide-toi."

116
00:07:25 --> 00:07:27
Puis on comprend
qu'on n'a pas à choisir.

117
00:07:27 --> 00:07:29
C'est les deux à la fois.

118
00:07:29 --> 00:07:32
C'est les deux et c'est pas un problème.

119
00:07:41 --> 00:07:44
Dire que tu as un jour sans cours
pour répéter !

120
00:07:44 --> 00:07:47
Parfois, jouer d'un instrument
à ses bons côtés.

121
00:07:47 --> 00:07:49
Le concert est quand ?

122
00:07:49 --> 00:07:50
Vendredi soir.

123
00:07:50 --> 00:07:53
- Je peux venir ?
- Quoi ? Pourquoi ?

124
00:07:53 --> 00:07:55
Parce que tu joues.

125
00:07:55 --> 00:07:57
Rien ne t'oblige.

126
00:07:57 --> 00:07:59
Tu as sûrement mieux à faire.

127
00:08:00 --> 00:08:03
Charlie, allez !
Viens installer ta batterie.

128
00:08:05 --> 00:08:07
- Commencez à...
- Salut, Nick.

129
00:08:07 --> 00:08:09
Tara.

130
00:08:09 --> 00:08:11
- Tu es dans l'orchestre ?

- Oui.

131

00:08:11 --> 00:08:13
J'ai aucun talent musical.

132

00:08:13 --> 00:08:16
Charlie a tenté de m'apprendre
la batterie, je suis nul.

133

00:08:18 --> 00:08:20
Vous vous entendez bien, hein ?

134

00:08:23 --> 00:08:24
Oui.

135

00:08:27 --> 00:08:28
D'ailleurs...

136

00:08:29 --> 00:08:30
En fait...

137

00:08:31 --> 00:08:32
On sort ensemble.

138

00:08:32 --> 00:08:33
C'est vrai ?

139

00:08:33 --> 00:08:36
C'est pas officiel ni rien, mais...

140

00:08:37 --> 00:08:38
Ouais.

141

00:08:40 --> 00:08:41
Garde-le pour toi.

142
00:08:41 --> 00:08:43
Bien sûr.

143
00:08:44 --> 00:08:46
- C'est marrant comment ça a tourné.
- Quoi ?

144
00:08:47 --> 00:08:48
Quand on avait 13 ans,

145
00:08:48 --> 00:08:51
je pensais
qu'on serait ensemble pour la vie.

146
00:08:54 --> 00:08:55
Oui. Moi aussi.

147
00:08:56 --> 00:08:59
Vos amis savent pour Darcy et toi ?

148
00:09:00 --> 00:09:04
Depuis mon post sur Insta,
tout le monde sait.

149
00:09:04 --> 00:09:08
Certains ont été surpris,
d'autres savaient déjà...

150
00:09:08 --> 00:09:11
- Darcy !
- Je triomphe enfin !

151
00:09:11 --> 00:09:14
Venez, les filles.
On va reprendre dans un instant.

152

00:09:14 --> 00:09:16
On mange ensemble tout à l'heure ?

153
00:09:16 --> 00:09:17
Oui, avec plaisir.

154
00:09:24 --> 00:09:26
Allez, du début !

155
00:09:29 --> 00:09:32
On en a trouvé un autre.

156
00:09:32 --> 00:09:34
Garde-le pour toi.
Elle dira rien.

157
00:09:34 --> 00:09:35
Oui, je...

158
00:09:35 --> 00:09:37
Tu déjeunes pas avec ton petit ami ?

159
00:09:37 --> 00:09:39
Non, j'attends ta mère.

160
00:09:43 --> 00:09:44
Bref.

161
00:09:47 --> 00:09:51
J'ai pas fait mon coming out ni rien.

162
00:09:51 --> 00:09:52
Mais t'as envie ?

163
00:09:53 --> 00:09:54
Je sais pas.

164

00:09:55 --> 00:09:58
Je sais même pas
quelle est ma sexualité.

165

00:09:58 --> 00:09:59
T'inquiète.

166

00:09:59 --> 00:10:03
Tara savait pas qu'elle était lesbienne
avant notre 6e baiser.

167

00:10:03 --> 00:10:04
Non, le deuxième.

168

00:10:06 --> 00:10:09
Je sais ce qu'on devrait faire !
Un double rencard.

169

00:10:09 --> 00:10:14
Nous trois et Charlie, demain soir
avant le concert, pour un milkshake.

170

00:10:14 --> 00:10:16
- J'aime bien les milkshakes.
- Super.

171

00:10:18 --> 00:10:21
Te sens pas obligé
de faire ton coming out avant d'être prêt.

172

00:10:23 --> 00:10:24
Oui.

173

00:10:24 --> 00:10:25
Après, c'est dur.

174

00:10:25 --> 00:10:27
Le regard des gens change,

175

00:10:27 --> 00:10:29
c'est pas facile à gérer.

176

00:10:30 --> 00:10:31
J'ai une question...

177

00:10:31 --> 00:10:32
Oui.

178

00:10:32 --> 00:10:33
Est-ce que tu es...

179

00:10:35 --> 00:10:36
sûre d'être gay ?

180

00:10:36 --> 00:10:38
Ou tu crois que tu es bi ou...

181

00:10:39 --> 00:10:43
À 13 ans, je crois
que j'étais vraiment amoureux de toi.

182

00:10:43 --> 00:10:48
Longtemps, c'était les filles
qui m'attiraient. Toi, c'est pareil ?

183

00:10:48 --> 00:10:51
Je suis gay, à 100 %.
T'embrasser a été un des trucs

184

00:10:51 --> 00:10:54
qui m'a permis de le comprendre.

185
00:10:55 --> 00:10:56
D'accord...

186
00:10:57 --> 00:10:58
Content d'avoir servi.

187
00:11:00 --> 00:11:01
À demain ?

188
00:11:01 --> 00:11:03
Oui, carrément.

189
00:11:07 --> 00:11:11
Vous êtes les premières
à qui j'ai dit pour Charlie.

190
00:11:12 --> 00:11:13
C'est vrai ?

191
00:11:14 --> 00:11:16
Oui.

192
00:11:16 --> 00:11:18
Et ça fait du bien d'en parler ?

193
00:11:19 --> 00:11:20
Oui.

194
00:11:21 --> 00:11:22
Grave du bien.

195
00:11:37 --> 00:11:39
Ne rentre pas. Nick va arriver.

196
00:11:41 --> 00:11:44

Je savais pas que tu étais
dans une relation sérieuse.

197

00:11:44 --> 00:11:45

Quoi ?

198

00:11:46 --> 00:11:47

On n'est pas...

199

00:11:48 --> 00:11:49

C'est pas...

200

00:11:50 --> 00:11:51

Lâche-moi.

201

00:11:51 --> 00:11:53

Pas encore prêt
à prononcer vos vœux ?

202

00:11:54 --> 00:11:55

Tais-toi.

203

00:11:58 --> 00:12:00

Même si on était ensemble...

204

00:12:16 --> 00:12:16

Quoi ?

205

00:12:17 --> 00:12:18

Quoi ?

206

00:12:18 --> 00:12:20

Tu me fixais.

207

00:12:20 --> 00:12:21

- Pas du tout.

- Si.

208

00:12:22 --> 00:12:23

Fais tes devoirs.

209

00:12:28 --> 00:12:31

Tu sais, j'ai parlé à Tara
à la répétition...

210

00:12:31 --> 00:12:32

Ouais ?

211

00:12:33 --> 00:12:36

- Elle a fait son coming out.
- Oui, c'est sur Insta.

212

00:12:39 --> 00:12:41

Je lui ai dit qu'on était ensemble.

213

00:12:42 --> 00:12:43

Quoi ?

214

00:12:45 --> 00:12:46

Qu'on sort ensemble.

215

00:12:47 --> 00:12:50

Mais non ! C'est génial.

216

00:12:50 --> 00:12:52

Tu es génial !

217

00:12:57 --> 00:12:59

Attends. Tu y tenais vraiment ?

218

00:12:59 --> 00:13:00

Oui.

219
00:13:00 --> 00:13:03
Te force pas
parce que je suis ouvertement...

220
00:13:03 --> 00:13:04
Non, j'avais envie.

221
00:13:16 --> 00:13:18
Alors, le concert demain soir ?

222
00:13:19 --> 00:13:20
T'es pas obligé de venir.

223
00:13:20 --> 00:13:22
- Tu vas t'ennuyer.
- Je veux te soutenir.

224
00:13:25 --> 00:13:27
OK, mais si tu changes d'avis,
pas de souci.

225
00:13:28 --> 00:13:30
Tara et Darcy veulent qu'on aille

226
00:13:30 --> 00:13:33
boire un milkshake avant.

227
00:13:34 --> 00:13:35
En double rencard.

228
00:13:36 --> 00:13:37
J'ai jamais fait de rencard.

229
00:13:39 --> 00:13:40
Moi non plus.

230
00:13:41 --> 00:13:42
Ça te dit ?

231
00:13:43 --> 00:13:44
Oui.

232
00:13:47 --> 00:13:48
Cool.

233
00:13:50 --> 00:13:51
À demain.

234
00:13:51 --> 00:13:52
D'accord.

235
00:13:57 --> 00:13:58
Salut.

236
00:13:59 --> 00:14:00
Salut.

237
00:14:18 --> 00:14:23
TAO ET ELLE DEVRAIENT VENIR
AU DOUBLE RENCARD

238
00:14:24 --> 00:14:27
ATTENDS, ILS SONT ENSEMBLE ?

239
00:14:27 --> 00:14:31
PAS ENCORE

240
00:14:32 --> 00:14:36
MAIS ILS SE PLAISENT ?

241

00:14:37 --> 00:14:39
TAO PLAÎT À ELLE

242

00:14:39 --> 00:14:41
ILS FERAIENT UN TROP JOLI COUPLE

243

00:14:42 --> 00:14:46
AU FAIT, ILS SAVENT PAS
QUE NICK ET MOI SOMMES ENSEMBLE

244

00:14:46 --> 00:14:48
PAS DE SOUCI ! ON DIRA RIEN

245

00:14:50 --> 00:14:51
ALORS, TRIPLE RENCARD ?

246

00:14:51 --> 00:14:53
TAO ET ELLE SAVENT PAS
QUE C'EN EST UN

247

00:14:53 --> 00:14:56
ON JOUE LES ENTREMETTEURS, J'ADORE

248

00:15:05 --> 00:15:07
Oh, non.

249

00:15:14 --> 00:15:16
Depuis quand tu viens à ça ?

250

00:15:16 --> 00:15:20
Charlie veut me soudoyer
pour aller à son concert rasoir.

251

00:15:20 --> 00:15:23
- Tu viens pour le milkshake ?
- Tu m'as entendu.

252
00:15:26 --> 00:15:27
Viens.

253
00:15:39 --> 00:15:40
Vous jouez des BO ?

254
00:15:40 --> 00:15:43
- Parfois.
- Alors, c'est pas ennuyeux.

255
00:15:43 --> 00:15:45
Pourquoi t'es venu ?

256
00:15:45 --> 00:15:47
Je suis sympa et je soutiens mes amis.

257
00:15:48 --> 00:15:50
Non, il est juste venu pour le milkshake.

258
00:15:50 --> 00:15:54
- C'était un secret !
- Vous êtes devenus amis comment ?

259
00:15:55 --> 00:15:59
Je suis devenue l'amie de Charlie.
Tao faisait partie du coffret.

260
00:16:00 --> 00:16:02
Pas cool !
T'as de la chance de m'avoir.

261
00:16:04 --> 00:16:05
Vous êtes trop mignons.

262
00:16:10 --> 00:16:12
Une deuxième tournée ?

263

00:16:12 --> 00:16:13

- Oui.

- Oui.

264

00:16:13 --> 00:16:16

- On s'en charge.

- J'en veux un à la fraise.

265

00:16:16 --> 00:16:17

- Fraise.

- Banane.

266

00:16:18 --> 00:16:21

Je rêve, quelle horreur !

267

00:16:21 --> 00:16:25

Tu oses manquer de respect
au parfum chewing-gum devant moi ?

268

00:16:25 --> 00:16:27

Attends, je goûte le tien.

269

00:16:32 --> 00:16:35

Tu vois ? Je fais de bons choix.

270

00:16:35 --> 00:16:38

- Viens, on échange.

- Non, tu as fait ton choix.

271

00:16:39 --> 00:16:41

On partage, alors ?

272

00:16:43 --> 00:16:44

C'est un rencard.

273

00:16:45 --> 00:16:47
Et la règle l'impose ?

274

00:16:47 --> 00:16:49
De partager ?

275

00:16:50 --> 00:16:51
Oui.

276

00:16:53 --> 00:16:55
Faisons un rencard,
juste tous les deux.

277

00:16:57 --> 00:16:59
Enfin, si tu as envie.

278

00:17:00 --> 00:17:02
Sinon, c'est pas grave.

279

00:17:02 --> 00:17:04
Non, pardon, c'est une idée débile.

280

00:17:04 --> 00:17:05
Au contraire.

281

00:17:06 --> 00:17:07
Avec plaisir.

282

00:17:11 --> 00:17:12
À notre sixième baiser...

283

00:17:13 --> 00:17:16
- Deuxième, mais passons.
- ... Tara a accepté d'être ma meuf.

284

00:17:16 --> 00:17:19

Trop chou, comme histoire.
Vous allez bien ensemble.

285

00:17:19 --> 00:17:21

Oui, parce qu'on est aussi amies.

286

00:17:22 --> 00:17:25

L'amitié dans l'amour,
ça compte aussi beaucoup.

287

00:17:25 --> 00:17:26

Oui.

288

00:17:27 --> 00:17:28

C'est vrai.

289

00:17:28 --> 00:17:29

Oui.

290

00:17:29 --> 00:17:32

Tao, tu nous aides à porter les verres ?

291

00:17:32 --> 00:17:33

Oui.

292

00:17:39 --> 00:17:41

- Tu fais quoi ?

- Quoi ?

293

00:17:41 --> 00:17:45

Tu essaies de nous caser, Tao et moi.

294

00:17:45 --> 00:17:48

Juste de lui mettre en tête
que vous feriez un beau couple.

295

00:17:48 --> 00:17:51
- Je t'ai rien demandé.
- Mais il te plaît...

296
00:17:51 --> 00:17:54
Je veux pas qu'il le sache.
Vous ne vous cachez plus,

297
00:17:54 --> 00:17:56
mais moi, j'ai encore des secrets.

298
00:17:57 --> 00:18:00
L'amitié passe avant.
S'il sait, ça changera tout,

299
00:18:00 --> 00:18:04
et j'ai déjà eu assez de bouleversements
dans ma vie récemment.

300
00:18:04 --> 00:18:06
Je n'en veux pas d'autres.

301
00:18:06 --> 00:18:08
C'est vrai que ça change tout.

302
00:18:08 --> 00:18:10
Pas toujours dans le bon sens.

303
00:18:12 --> 00:18:15
Chewing-gum, c'est plus intéressant.

304
00:18:15 --> 00:18:18
- Je vous dérange ?
- Quoi ?

305
00:18:18 --> 00:18:20
Non, on discutait juste.

306
00:18:23 --> 00:18:23
OK...

307
00:18:28 --> 00:18:30
Apportez ceux-là,
j'attends les derniers.

308
00:18:30 --> 00:18:31
- Sûr ?
- Oui.

309
00:18:32 --> 00:18:33
D'accord.

310
00:18:34 --> 00:18:35
- Merci.
- Merci.

311
00:18:42 --> 00:18:43
Tenez.

312
00:18:43 --> 00:18:46
C'est une conversation
réservée aux filles ?

313
00:18:46 --> 00:18:47
Tu savais aussi ?

314
00:18:48 --> 00:18:49
Pour Tao et moi.

315
00:18:51 --> 00:18:52
Oui.

316
00:18:53 --> 00:18:55

Alors, c'est un guet-apens ?

317

00:18:57 --> 00:19:00

C'était marrant
de faire un triple rencard.

318

00:19:01 --> 00:19:03

Un triple rencard ?

319

00:19:03 --> 00:19:08

Oui. Tao et toi, Tara et Darcy et...

320

00:19:08 --> 00:19:09

Charlie et toi ?

321

00:19:11 --> 00:19:12

Oui.

322

00:19:12 --> 00:19:13

Vous êtes ensemble ?

323

00:19:14 --> 00:19:19

- Oui.

- Je suis trop contente pour toi !

324

00:19:19 --> 00:19:20

Pour toi aussi,

325

00:19:21 --> 00:19:24

mais tu l'as pas vu
se languir pendant des mois...

326

00:19:24 --> 00:19:25

Elle !

327

00:19:26 --> 00:19:28

Tao et Isaac sont au courant ?

328

00:19:28 --> 00:19:32

Je crois qu'Isaac a deviné
presqu'aussitôt.

329

00:19:33 --> 00:19:35

Et Tao ?

330

00:19:36 --> 00:19:37

Pas encore.

331

00:19:37 --> 00:19:39

Je lui dirai.
J'attends le bon moment.

332

00:19:39 --> 00:19:42

C'est le seul qui ne sait pas.

333

00:19:47 --> 00:19:50

Pour info, le concert
commence dans 15 minutes.

334

00:20:13 --> 00:20:16

- Je t'aime, tu sais.
- Je t'aime aussi.

335

00:20:28 --> 00:20:32

Tara, Darcy, dépêchez-vous,
vous êtes en retard. Vite. Merci.

336

00:20:38 --> 00:20:41

On se tait et on s'accorde. Merci.

337

00:20:41 --> 00:20:44

Regarde pas, tu vas attraper
la maladie du lesbianisme.

338

00:20:53 --> 00:20:56
La dernière répét' était bien,
mais on peut faire mieux.

339

00:20:56 --> 00:20:58
Mets ton pied dessous.

340

00:21:02 --> 00:21:04
Prends-la. Et celle-ci.

341

00:21:04 --> 00:21:05
D'accord.

342

00:21:09 --> 00:21:10
Et là...

343

00:21:19 --> 00:21:20
Cool que tu sois là.

344

00:21:21 --> 00:21:24
- On aurait dit que tu voulais pas.
- Si, mais...

345

00:21:25 --> 00:21:27
Je pensais que c'était par politesse.

346

00:21:27 --> 00:21:28
Non.

347

00:21:29 --> 00:21:31
C'est simple...

348

00:21:31 --> 00:21:32
J'aime être avec toi.

349

00:21:35 --> 00:21:38
Oui mais aussi,
on traîne beaucoup ensemble...

350

00:21:39 --> 00:21:41
Si les gens devinent,

351

00:21:41 --> 00:21:43
commencent à parler sur toi...

352

00:21:44 --> 00:21:47
Je veux pas que tu te tapes ça.

353

00:21:49 --> 00:21:50
Je...

354

00:21:52 --> 00:21:54
Je me suis renseigné sur...

355

00:21:55 --> 00:21:57
la bisexualité.

356

00:21:59 --> 00:22:01
Ça pourrait me correspondre.

357

00:22:01 --> 00:22:03
Je sais pas trop.

358

00:22:07 --> 00:22:10
Où sont passées Tara et Darcy ?

359

00:22:11 --> 00:22:13
On va bientôt laisser entrer le public.

360

00:22:20 --> 00:22:21

Je veux être tranquille.

361
00:22:23 --> 00:22:24
La porte !

362
00:22:30 --> 00:22:31
Oh, non.

363
00:22:41 --> 00:22:42
Pas de réseau.

364
00:22:44 --> 00:22:47
Dire que c'est la deuxième fois
qu'on est coincées ici.

365
00:22:51 --> 00:22:52
- Désolée.
- C'est rien.

366
00:22:53 --> 00:22:55
J'avais pas envie de faire le concert.

367
00:22:56 --> 00:22:57
Dis-moi ce que t'as.

368
00:23:00 --> 00:23:02
Tout a changé.

369
00:23:03 --> 00:23:05
- Depuis notre coming out ?
- Oui.

370
00:23:06 --> 00:23:09
Tu regrettes de l'avoir fait ?

371
00:23:09 --> 00:23:12

Non, mais j'étais pas préparée à ça.

372

00:23:12 --> 00:23:16

Je pensais pas
qu'autant de gens me verraient

373

00:23:16 --> 00:23:17

complètement différemment.

374

00:23:18 --> 00:23:20

- Mais non.
- Mais si.

375

00:23:20 --> 00:23:23

Toi, c'est différent,
les gens savent depuis longtemps.

376

00:23:23 --> 00:23:26

Moi, j'ai pas ton assurance
comme lesbienne.

377

00:23:26 --> 00:23:30

J'arrivais à peine à dire le mot
quand on a commencé à se voir,

378

00:23:30 --> 00:23:36

et maintenant, je ne lis plus que ça
sur ma page Instagram.

379

00:23:36 --> 00:23:38

On me jette des regards en biais
dans les couloirs.

380

00:23:39 --> 00:23:40

J'étais pas préparée.

381

00:23:40 --> 00:23:42

Je ne sais plus
comment me comporter...

382

00:23:43 --> 00:23:45
Je veux juste vivre ma vie.

383

00:23:47 --> 00:23:52
 Tu es pleine d'assurance sur ta sexualité,
moi, je ne sais encore rien.

384

 00:23:52 --> 00:23:54
Je sais rien non plus.

385

00:23:54 --> 00:23:56
Je sais rien sur rien.

386

 00:23:57 --> 00:23:59
Je veux juste vivre ma vie.

387

00:24:01 --> 00:24:02
Et c'est possible.

388

00:24:22 --> 00:24:23
 Tu m'as l'air assez gay.

389

00:24:24 --> 00:24:25
Arrête.

390

00:24:28 --> 00:24:30
Ça va s'arranger.

391

00:24:31 --> 00:24:32
Oui.

392

00:24:33 --> 00:24:34
Je sais.

393
00:24:34 --> 00:24:35
- Tara !
- Tara !

394
00:24:38 --> 00:24:39
Tara !

395
00:24:39 --> 00:24:40
Tara !

396
00:24:41 --> 00:24:42
L'homophobie.

397
00:24:42 --> 00:24:43
On est là, enfermées !

398
00:24:43 --> 00:24:45
- Darcy !
- Tara !

399
00:24:45 --> 00:24:47
Tara !

400
00:24:48 --> 00:24:50
On est là !

401
00:24:55 --> 00:24:57
On vous attend sur scène.

402
00:25:02 --> 00:25:03
Grouille-toi !

403
00:25:03 --> 00:25:05
Je sais pas courir, j'y peux rien !

404
00:25:13 --> 00:25:15
Merci, bisou d'une fois.

405
00:25:15 --> 00:25:18
Pas de souci, bisou d'une fois.

406
00:25:19 --> 00:25:20
Ça va aller ?

407
00:25:20 --> 00:25:22
Oui. Ça va aller.

408
00:25:22 --> 00:25:23
Et toi ?

409
00:25:24 --> 00:25:25
Oui.

HEARTSTOPPER



8FLIX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.